



联合国 大会



PROVISIONAL

A/37/PV.35
19 October 1982
CHINESE

大会第三十七届会议

第三十五次会议临时逐字记录

一九八二年十月十八日，星期一上午十时三十分

在纽约总部举行

主席：

霍拉伊先生

(匈牙利)

- 黎巴嫩共和国总统阿明·杰马耶勒阁下讲话

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊在《大会正式记录》。

更正限于发言的原文。请更正在印发的记录上，由代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长（联合国广场866号A-3550室）。

82-63206/A

上午十时四十五分会议开始

黎巴嫩共和国总统阿明·杰马耶勒阁下讲话

主席：大会请黎巴嫩共和国总统阿明·杰马耶勒阁下讲话。

黎巴嫩共和国总统阿明·杰马耶勒阁下由人陪同步入大会堂。

主席：我谨代表大会欢迎黎巴嫩共和国总统阿明·杰马耶勒阁下光临联合国，现在请他向大会讲话。

杰马耶勒总统：主席先生，向这个大会发言是一个稀有的特权。站在各位面前，在这个已有那么多其它大小国家的总统表达了他们人民的愿望，并卫护他们的事业的讲台上，我感到特别的荣幸。

主席先生，请让我在感谢你和在座的杰出代表们的同时，借此机会向你的当选致贺。

另外也让我向秘书长，为他向大会提出的第一次年度报告致贺，在这份报告里，智慧和直言为和平大业作出了贡献。

这里经常在辩论我国的命运，所表达的同情和友谊并没有被黎巴嫩人忽视。我今天在这里向各位转达我们的信心，这是一个有了更新的力量和决心的国家，一个不是在战争之中，而是在和平与重建之中再次积极从事一项英勇事业的国家的信心。

我现在更加懂得和平的意义，而且给予它应有的优先，因为我和我的同胞都了解到了战争的苦痛，并且为捍卫一个自由，统一，独立的黎巴嫩而拿起了武器。

我以我国人民的名义，本着在此一场战争之中发展出来，并且于当选总统巴希

(黎巴嫩)

尔·杰罗耶勒被暗杀之后强烈表现出来的，更为增强的全国一致的精神，向各位讲话。

黎巴嫩再也无法承受过去八年来横扫我们国土的悲惨战争的重担了。这个世界也不能继续以病态的好奇心来坐视我们的毁灭。

在战争之前，黎巴嫩是一个安定、和平、繁荣的国家，首都贝鲁特是阿拉伯世界的文化和商业中心。

突然之间，黎巴嫩这个民主大厦给粉碎了。也许因为黎巴嫩太民主了，太自由了——甚至于太松懈了——它变成为近来最残忍的血战的舞台。第三方的利益冲突；各国之间的紧张关系；阿拉伯世界中相互竞争的思想体系；我们之中不受管束的巴勒斯坦武装存在；以色列向我们国土一再进行的侵略和入侵；对我们的主权和我们的基本人权的不断侵犯，所有这一切自一九七五年以来即会聚在一起，煽动起了一个继续不断的战争状态。战争夺走了十万以上的公民的生命。战争毁灭了大城、小镇和乡村。战争将外国部队引到我们的国土上。战争分裂了我国人民，并将黎巴嫩，从一个文化与和平的安息之所变成为恐怖和暴力的竞争场地。

战争模糊了许多形象。比如说，我们无法分清谁是朋友，谁是敌人。所有人好象都决心毁灭我们和平的生活方式。我们怕战争所带来的不是分割，就是兼并。曾经是东方和西方之间环节的黎巴嫩，对双方，而尤其是对阿拉伯世界东部各国，现已成为一个危险根源。在我们国土上爆发出来的区域问题和冲突超过了黎巴嫩所能承受的。每一个外国部队都自称有神圣权利来干涉我们的内政，并拒绝我们为自己讲话的权利。因此，黎巴嫩人由于他们所无法控制的力量，同他们自己疏远了。

我们现在处于一个新时代的边缘。希望的篇章就在我们眼前展开。

超级大国和区域强国认识到黎巴嫩在中东和平上的战略重要性，黎巴嫩人自己学到了一个痛苦的教训，现在比以往任何时刻都更加团结。

(黎巴嫩)

我以黎巴嫩人民的名义告诉这个大会，我们受够了；受够了流血，受够了毁灭，受够了动乱和绝望。

我们付出了很高的战争代价。我们不应再为和平付出额外的代价。作为联合国的一个会员国，我们要求我们的权利得到恢复。

每一个国家都享有国内主权。我们也应该。

每一个国家都依赖一个有战斗力的部队来卫护其独立。我们也应该！

就如同我们希望在自已国土上和平自由地生活一样，巴勒斯坦人也应在他们的国土上，巴勒斯坦，和平自由而且自决地生活。就如同我们珍视我们的独立一样，我们也珍视一个希望，就是巴勒斯坦人和以色列人，在世界社会的支持下，将达成可以使他们双方都享有充分权利的解决办法。

至于黎巴嫩和叙利亚之间的关系，它们过去一直很密切，因此叙利亚和黎巴嫩今后在独立、主权和互相尊重的范围内发展坚固的关系是自然之事。

基于这个立场，我要求所有非黎巴嫩部队立即无条件地撤出黎巴嫩。我呼吁世界社会协助黎巴嫩重新获得其真正独立，重新建设其经济。

我带给你们我向我国人民作出的许诺：我们每个人都要尽我们的责任，而且尽力做好。我们将为一个坚强、独立、民主的国家打好基础。而且，正如我们认为我们的自由和主权是神圣而不可侵犯的，我们将尊重别人的自由和主权，充分认识到这种态度必须承担的责任。

我们将保持我们的文化多元性，但在一个不妥协的政治统一范围内进行。文化多样性对我们来说是与政治一体性分不开的。我们将培养民族团结的栋梁，并建设一个忠贞鲜明、方向真实的新公民。

我们将把遭受破坏的重新建设起来，这样，再过几年，我们就将黎巴嫩呈现在你们当中，一个自灰烬中胜利再生的长生鸟。

(黎巴嫩)

为了所有这一切，为了中东的和平与稳定，黎巴嫩需要你们的支持。我对未来的黎巴嫩有一个明确的憧憬，而代表整个黎巴嫩大家庭的新政府和我有同样的憧憬。我们在令人鼓舞的迹象下开始我们的和平重建事业。我们赞扬国际社会中的朋友为统一和主权的黎巴嫩而采取的所有积极步骤，诸如美国有关黎巴嫩的倡议之类的步骤，我们将充分地去探讨。我们指望阿拉伯兄弟的政治和经济支持，来建设一个对我们和对他们都可成为自豪、和平与进步根源的国家。

我们已经开始了重建的进程，为黎巴嫩的繁荣作出了重大贡献的自由企业制度现在起了领导作用。我们在清理我们城市中的瓦砾。我们到处都在建设和修理。我们在沿着国家的、公平的及合理的路线来重建我们的军队，使它承担卫护我们祖国安全的充分责任。贝鲁特重新统一了，而黎巴嫩军队与友好国家的部队协调之下，正在那里维持和平。我们正在为我们的军队和内部安全部队制定计划，使它们在非黎巴嫩军队和部队撤出之后在全国各地承担起权力。

我们从好些国家和组织得到援助。我们在接受联合国机构的援助。我们很感激这种帮助。当我很乐观地谈前途的时候，我要你们知道黎巴嫩和中东的形势仍然是很脆弱的。只有你们作出协调一致的努力，才能加强我们这个地区的和平力量。我们现在有机会来制止战争和混乱的循环。让我们抓住这个机会。黎巴嫩的和平明显地是中东和平的先决条件。黎巴嫩的和平是这个区域的关键。如果它安定，这个区域也安定。如果它混乱，爆炸性的中东也必将混乱。

让我们大家一起为和平奋斗。黎巴嫩已经什么都准备好了，就等着和平。区域的人民也准备好了，等着和平。对目前我们来说，和平是一项时机已到的努力。让我们不要允许这个机会从我们手中溜走。让各国忘记以往的忿怒。让它们超越教条主义的立场，跃过政治思想和政治神学，让各国为了追求共同利益而一起思考。我们黎巴嫩人愿意参加此一思考过程，特别是在直接影响我们，影响我们在这个区域和这个世界的地位的事务上。

(黎巴嫩)

在一个世纪以前写的关于美国西部的一首诗里，有一句表达了崎岖山岳地带对人的挑战。这句诗说：“配得上山岳的男子汉，来罢。”我的国家也是一个崎岖山岳地带。我国人民就象他们的山脉一样，强壮而自豪。

今天在黎巴嫩，人们醒悟到面对着他们的历史挑战。他们配得上他们的山岳；他们的志气与他们的杉树一样高。

给我们和平；我们就会再一次震惊世界！

主席：我谨代表大会谢谢黎巴嫩共和国总统的重要讲话。

黎巴嫩共和国总统阿明·杰马耶勒阁下由人陪同步出大会堂。

上午十一时十分散会